

Un Análisis Morfosintáctico de los Sufijos Nominales Derivativos en Kari'ña

José Beria

Universidad de Oriente. Núcleo de Sucre, Venezuela.
jberia@cantv.net

Resumen

El kari'ña carece de una documentación detallada sobre las operaciones que ocurren durante la transformación de las bases nominales. Esto ha dificultado precisar algunas funciones comunicativas concernientes a la sistematización de la morfología nominal. Este trabajo describe los procesos derivativos que afectan las bases nominales del kari'ña. También, se presenta información sobre el comportamiento morfosintáctico de las frases nominales en la lengua. Existen diferentes tipos de sufijos derivativos: (a) nominalizaciones deverbales, (b) nominalizaciones de posposicionales, (c) verbalizaciones denominales y otro que denominaremos (d) varia. Se nota una tendencia dominante de emplear sufijos para modificar la base nominal. Por ejemplo, atto 'casa', **atto-po** 'en la casa'; **mürejti** 'muchacho', **mürejti-shon** 'muchachos'. Se espera que estos hallazgos conduzcan al un mejor entendimiento de las funciones asociadas a las frases nominales.

Palabras clave: kari'ña, morfología nominal, derivación.

Une Analyse Morpho-Syntaxique des Suffixes Nominaux Dérivatifs en Kari'ña

Résumé

Le kari'ña manque d'une documentation détaillée sur les opérations qui arrivent pendant la transformation des bases nominales. Cela a compliqué la précision de quelques fonctions communicatives relatives à la syste-

matisation de la morphologie nominale. Ce travail décrit les processus dérivatifs qui affectent les bases nominales du kari'ña. On présente aussi des informations sur le comportement morpho-syntaxique des phrases nominales dans la langue. Il y a différents types de suffixes dérivatifs: (a) nominalisations déverbales, (b) nominalisations déposépositionales, (c) verbalisations dénominales et un autre que nous appellerons (d) divers. On remarque une tendance dominante d'employer des suffixes pour modifier la base nominale. Par exemple, *atto* « maison », *atto-po* « dans la maison »; *mürejti* « garçon », *mürejti-shon* « garçons ». On espère que ces découvertes conduiront à une meilleure compréhension des fonctions associées aux phrases nominales.

Mots-clés: Kari'ña, morphologie nominale, dérivation.

A Morfosyntactic Analysis of the Nominal Derivational Suffixes in Kari'ña

Abstract

Kari'ña lacks a detailed documentation of the operations that occur during the transformation of the nominal bases. This has created difficulties in determining some communicative functions concerning the systematization of the nominal morphology. This paper describes the derivational processes that affect the nominal bases of Kari'ña. It also provides information on the morphosyntactic behavior of nominal phrases in the language. There are different types from derivational suffixes: (a) deverbal nominalisations, (b) depospositional nominalisations, (c) denominal verbalisations and some others that we will denominate (d) various. A dominant tendency to use suffixes to modify the nominal base has been observed. For example, *atto* "house", *atto-po* "in the house"; *mürejti* "boy", *mürejti-shon* "boys". One hopes that these findings would lead to a better understanding of the functions associated to the nominal phrases.

Key words: Kari'ña, nominal morphology, derivation.

Introducción

En la literatura clásica existente sobre el kari'ña¹ (Mosonyi 1982, 1986, 2002), que versan principalmente sobre la morfología verbal y la lexicografía, se mencionan algunos procesos morfológicos que afectan la base nominal de la lengua, pero son presentados como una mera lista, debido probablemente a que no era el propósito de estos estudios percibir la regularidad de la derivación nominal. No

obstante, la presencia de una serie de posposiciones y sufijos, que sirven como vínculo de unión entre los sustantivos, merece un análisis exhaustivo para superar los inconvenientes que se presentan con la interpretación las glosas morfémicas.

Los estudios posteriores a Mosonyi presentan algunas consideraciones importantes que han despertado interés sobre el tema. Socorro y Álvarez (1997), por ejemplo, sintetizan la formación de temas verbales a partir de raíces nominales y Oquendo (2006) analizó la tendencia del sistema morfológico de las lenguas caribes pemón, kari'ña, yukpa y japreria, concluyendo, entre otras cosas, que las lenguas kari'ña y pemón tienden hacia la flexión. Beria (2004) describe los procesos flexivos que afectan la base nominal en kari'ña.

Sin embargo, no ha habido un intento metódico para describir la derivación nominal del kari'ña. En vista de esta carencia, este trabajo intenta llenar la brecha existente en la formación de los derivativos nominales proporcionando una documentación detallada y sistemática del tema considerado. Concretamente, se describen los procesos derivativos que afectan las bases nominales en la lengua kari'ña.

En la búsqueda de los afijos formantes de los nominales es preciso señalar que el kari'ña es una lengua con orden sintáctico SOV. Esto resulta sumamente importante tomando en consideración que hay universales implicacionales (Greenberg, 1978) que relatan la ocurrencia de dos propiedades del lenguaje: #892 las lenguas OV tienden a tener sufijos y las lenguas VO prefijos. Basado en esta perspectiva, se comprueba que, efectivamente, el kari'ña es una lengua con tendencia dominante en el uso de sufijos para las operaciones que intervienen en el sistema derivativo nominal.

Pérdida lingüística

La desaparición de muchas de las lenguas del mundo ha despertado el interés de muchos lingüistas y gobernantes, pues la tragedia humana e intelectual por su pérdida será impredecible. El llamado hecho a la comunidad lingüística internacional por el conocido lingüista británico David Crystal en su obra *Language Death* (Cambridge University Press, 2000) ha causado gran impacto. Crystal (2000) destaca la importancia del lingüista profesional como un experto que, conjuntamente con las comunidades cuyas lenguas investiga, participa comprometidamente en la formulación de estrategias para detener y revertir procesos de pérdida lingüística.

En vista de la evidente y acelerada desaparición de estas lenguas, muchos lingüistas y hasta gobernantes se han preocupado en construir una lingüística universal y contribuir con la preservación de las lenguas autóctonas. Éstos han implementado tipologías lingüísticas de estas lenguas con el propósito de formular universales lingüísticos y determinar las tendencias dominantes en materia fonológi-

ca, morfológica y sintáctica, dada la convicción de la vitalidad y el valor intrínseco de cada lengua y cultura humana.

Si bien es cierto que la mera descripción de las lenguas en peligro no implica su revitalización, al menos le confiere cierto prestigio a una lengua que previamente ni siquiera se sabía si era lengua o dialecto. La documentación lingüística y otros materiales se conservan como una parte importante del patrimonio lingüístico y cultural por los descendientes de los hablantes de esa lengua.

El interés de este trabajo es contribuir a que los indígenas kari'ñas tengan una fuerte presencia en el poder educativo y puedan hacer un uso escrito de su lengua. En este sentido, tendrá impacto en la presencia indígena en el sistema educativo al promover la formación de los maestros indígenas a través de la producción de los materiales educativos de primera calidad académica. También, tendrá impacto en la promoción de la escritura del kari'ña al dar pasos claves para su normalización mediante la descripción sistemática de aspectos morfosintácticos de la lengua.

La lengua kari'ña

Históricamente se conoce que la mayor concentración de los pueblos caribes se ubican en la Guyana Francesa y en la región central y sur oriental de Venezuela. Sin embargo, en la actualidad localizamos pueblos caribes en Brasil central, en Colombia, en Surinam, en Guyana y en la Guyana Francesa. El kari'ña, que es un idioma de afiliación lingüística caribe, se habla, con pequeñas variaciones dialectales, en Venezuela, Guyana, Surinam y la Guayana francesa.

En Venezuela, las comunidades kari'ñas están ubicadas en los Estados Anzoátegui, Monagas, Bolívar y Sucre en la región oriental del país. Para Amodio et al. (1991:11), “esta ubicación moderna de los kari'ñas coincide en gran parte con la localización antigua de su territorio étnico, lo que constituye una evidencia de la continuidad histórica de este grupo indígena”. La comunidad más homogénea de kari'ñas en el estado Anzoátegui habita la Mesa de Guanipa, una sabana semi-despoblada al sur del Estado Anzoátegui.

Los kari'ñas se caracterizan por ser uno de los pueblos que mantiene contacto directo con los centros urbanos, por esta razón han sido víctima de un constante e intenso proceso de aculturación, hecho que tiende a acentuarse por la llegada de la apertura petrolera puesto que integran una sociedad que forman parte activa de un contexto industrial porque su tierra es un campo petrolero extenso e intensamente explotado. A pesar de la tenaz y constante influencia de la sociedad española nacional en sus formas de vivir hoy día, muchos de los kari'ñas aún mantienen su lengua para manejar asuntos familiares.

Características generales del kari'ña

El sistema fonémico del kari'ña consta de 22 fonemas entre vocales, consonantes y semiconsonantes. Posee seis vocales y 16 fonemas consonánticos, incluyendo los 2 semiconsonantes w, y. Tanto las vocales como las consonantes pueden exponerse cortas o largas, lo que complejiza la morfofonología de esta lengua que se va a caracterizar por un reflejo vocálico que consiste en la repetición de la vocal alta de una sílaba, con propiedades semivocálicas, en la sílaba que le sigue, cuando esta última constituye un morfema aparte que en su forma pura no contiene dicha vocal.

El kari'ña, como otras lenguas caribes, es desde el punto de vista morfológico un lengua aglutinante, cuyas palabras contiene, típicamente, una secuencia lineal de morfos y, de esta manera, contrasta con las lenguas aislantes y flexionales. Los distintos afijos que aglutinan alrededor de la base se combinan para expresar las relaciones gramaticales. Se emplean tanto prefijos como sufijos en la formación de palabras morfológicamente complejas; aunque la predominancia de sufijos es evidente. (1) muestra el carácter aglutinativo de la lengua.

- (1) aau noono s-epeemapo-i mieeriyo-ja w-e' iho-ke
yo terreno 1s-comprar-PAS dinero-NEG 1s-INF.PAS estar-CAUSA
Lit. 'Yo vendí el terreno por causa de haber estado sin dinero'
'Yo vendí el terreno porque no tenía dinero'³

El uso del pronombre personal *aau* 'yo' es opcional en (1) ya que kari'ña es una lengua "Pro-drop", con concordancia verbal anafórica, ya que la realización del pronombre personal aparece en forma flexiva señalada con el prefijo *s-* '1s' sobre el verbo.

La lengua hace una distinción morfológica entre los verbos transitivos e intransitivos. Los primeros marcan el sujeto y el objeto. Para este tipo de marcaje, se emplea un conjunto de prefijos personales que indica tanto el sujeto y como el objeto. Por ejemplo, del infinitivo *enaariü* 'tener' se forma la segunda persona plural como en (2).

- (2) m-ena-a-da-tu
2SG-tener-PRES-PL
'Ustedes lo(s) tienen', 'tú los tienes' y 'ustedes tienen'

La escogencia de una forma plural en la conjugación transitiva se debe a diferentes razones: (1) Porque el sujeto está en plural 'ustedes lo tienen'; (2) Porque el objeto está en plural 'tú los tienes' o (3) Porque ambos están en plural 'ustedes los tienen'. También existe la forma básica 'ustedes tienen'.

Los sustantivos tienen dos formas básicas:

- a. La forma general o independiente.
- b. La forma poseída general o dependiente.

La forma general, es decir, aquella que no es poseída, tiene los elementos necesarios para considerarse como independiente, ya que puede aparecer en contextos diferentes y en forma aislada, sin requerir de otros elementos para adquirir un significado completo. La forma poseída general, es decir, aquella que es poseída, se considera dependiente por cuanto debe ser acompañada por los prefijos posesivos personales para expresar una relación semántica completa, mientras la forma general, es decir, la no poseída, puede aparecer sola por cuanto es independiente de los otros elementos oracionales.

Hay muchos sustantivos que no son poseídos obligatoriamente, los cuales están conformados por nombres propios, nombres de plantas y animales o cosas o seres que generalmente no tienen dueño, por ejemplo, los sustantivos abstractos o sustantivos que tienen que ver con los fenómenos naturales sobre los cuales los seres humanos no tienen control alguno (*shirijsho* 'año', *konoopo* 'lluvia'). Para algunos de estos sustantivos un pronombre posesivo genérico, que de por sí contiene la noción de posesión, se usa como clasificador con o sin el sustantivo específico, por ejemplo, *parisho kүүürü* 'mi burro' o *kүүürü* 'mío', siempre y cuando el sustantivo a ser poseído tenga alcance visual. Por otra parte, los sustantivos poseídos consisten en partes del cuerpo, partes de la casa, ropa y términos de parentesco.

Métodos y materiales

El trabajo tiene una orientación descriptiva, pues se pretende ofrecer una explicación del kari'ña basada en el propio sistema de la lengua, es decir, los principios gramaticales de cómo debe ser construido una expresión en una instancia particular. Para lograr este objetivo, se emplea un enfoque tipológico y funcional, siguiendo los planteamientos de Givón, 2001; Whaley, 1997; Payne, 1997; etc., quienes coinciden en que los estudios tipológicos tienen como finalidad identificar los patrones lingüísticos a través de las lenguas y las correlaciones entre estos patrones (Whaley 1997:7).

Los datos relativos al presente estudio se recolectaron a través de cuestionarios, entrevistas y grabaciones de conversaciones espontáneas en diferentes jornadas de trabajo de campo, de corte descriptivo-etnográfico, en los poblados de Cachama, Bajo Hondo, Tascabaña y Mare Mare ubicados en el estado Anzoátegui, Venezuela.

Para realizar el análisis descriptivo de los datos, se organizó el material de acuerdo con los diferentes tipos de evidencias que indicaran la presencia de afijos derivativos en kari'ña. Luego, se determinaron los diferentes tipos de estrategias existentes en la lengua para formar los sustantivos. Se empleó el sistema contenti-

vo de las letras del Alfabeto de las Lenguas Indígenas de Venezuela (ALIV) para la representación escrita de la lengua kari'ña,

Derivación

La **derivación** es un procedimiento regular de formación de palabras que permite a las lenguas designar conceptos relacionados semánticamente con otros en cierto sentido considerados como primitivos, añadiendo afijos (e.g. *cuchillada* de *cuchillo*). La existencia de la derivación permite tener un léxico que permite designar numerosos sentidos a partir de un número mucho más reducido de raíces o lexemas. Igualmente la derivación es la principal fuente de nuevas palabras en muchas lenguas.

Los procesos flexivos y derivativos muchas veces utilizan los mismos marcadores; por lo tanto, la distinción entre los dos puede ser sutil y a veces resulta confuso determinar qué función tiene un afijo particular. Por esta razón, es conveniente una aclaratoria sobre la morfología flexiva y derivativa.

Varios autores (Cfr. Akmajian et al. 1990; Whaley, 1997; Stump, 2001; Beard, 2001; Song, 2001) han planteado diferentes criterios para distinguir la flexión de la derivación. Todos coinciden en establecer cuatro criterios que generalmente se usan para distinguir entre los afijos flexivos y derivativos. El primero tiene que ver con el cambio de la categoría: los afijos flexivos, al ser adheridos a la palabra, no cambian la categoría gramatical ni el significado de la misma; mientras que los afijos derivativos, al ser adheridos a la palabra, sí cambian la categoría gramatical y, a veces, el significado de la misma. Se debe tener presente, como lo señala Stump (2001), que un cambio en el significado léxico no siempre es acompañado por un cambio en la categoría léxica ya que en algunos procesos de derivación se mantiene la categoría léxica. Por ejemplo, *reubicar* de *ubicar* o *infeliz* de *feliz* conservan sus categorías léxicas de verbo y adjetivo al agregar los prefijos *re-* e *in-* respectivamente. Para Stump (2001:15), “el cambio de la categoría léxica no es necesariamente una propiedad de derivación, pero al menos es una propiedad suficiente”. Givón (2001:67) engloba este tipo de conservación léxica cuando argumenta que la derivación morfológica cambia la clase semántica de una palabra léxica, bien sea en términos de su categoría léxica o de una sub-clasificación menor, es decir, se cambia de un tipo a otro.

El segundo criterio se refiere al orden de aparición de los afijos: los afijos flexivos se colocan después de los afijos derivativos (Akmajian et al. 1990). Aquí cabe recordar una de las generalizaciones que se hace sobre el lenguaje humano: “si una palabra tiene tanto un afijo derivativo como un afijo flexional, el afijo derivativo se encuentra más próximo a la raíz” (O’Grady, y Dobrovolsky, 1997:357).

El tercer criterio tiene que ver con la productividad: la libertad relativa con que pueden combinar con las bases de la categoría apropiada. Los afijos flexivos

tienden a ser más productivos que los afijos derivativos. Por ejemplo, un sustantivo escogido arbitrariamente casi siempre permite formar el plural con los mecanismos de pluralización que dispone la lengua. Sin embargo, no todos los verbos de acción pueden formar sustantivos agentivos con *-dor* (por ejemplo, *corredor* de *correr* pero **comedor* de *comer*).

Un cuarto criterio se refiere a la regularidad: “La flexión es semánticamente más regular que la derivación” (Stump, 2001:17). De esta manera, un afijo flexional agregado sobre una base produce el mismo efecto semántico si se agregara sobre otra base; mientras que un afijo derivativo puede producir efectos semánticos variables al ser agregado de una base a otra. Por ejemplo, el sufijo de plural *-s* tiene exactamente el mismo efecto semántico de un sustantivo a otro, pero el efecto semántico del sufijo *-izar* que forma verbo puede variar (*hospitalizar* ‘poner a alguien en un hospital’ pero *vaporizar* ‘llegar a ser vapor’).

1. Nominalización deverbal

El resultado de aplicar una operación morfológica a un verbo para transformar su base en nominal se denomina nominalización. Se puede asumir, siguiendo a Nunes (1993), que los nominales deverbales tienen la misma estructura lógica en su entrada léxica que su verbo correspondiente y hay reglas de redundancia en donde se expresan la relación entre el verbo y el derivado nominal. Los sufijos nominalizadores que se aplican a la base verbal para convertirlo en nominal son: a) *agentivo*, b) *Infinitivizador*, c) *nominalizador* de objeto, d) *instrumentalizador* (*lugar*) y e) *conversión*.

a) ‘agentivo’: *-ne/-tooto*

El término agentivo que se usa en la descripción gramatical de una lengua, se refiere a una forma o construcción cuya función típica en la oración es especificar el ‘agente’ (Crystal, 1982). El agente se reserva para el rol semántico de una entidad que está instigando una acción. Se puede considerar como un nominal que posee una de las tres categorías de volición, control y fuerza, en vez de poseer las tres (Payne, 1997).

Los sustantivos agentivos se forman mediante la sufijación de los morfemas *-ne* y *-tooto* a los verbos. *-ne* se aplica solamente a los verbos transitivos y *-tooto* a los verbos intransitivos. El sustantivo derivado significa aproximadamente “él que hace + significado del verbo”. El proceso de la formación de sustantivos agentivos (utilizando los sufijos *-ne* y *-tooto*) establece una relación entre los verbos y los sustantivos. Estos sufijos, que se combinan con las raíces para formar nuevas palabras que pertenecen a otra categoría gramatical, de un verbo a un sustantivo, se conocen como sufijos derivativos.

Según Akmajian et al. (1990:27) “existen evidencias de muchas lenguas del mundo en donde la formación de palabras sigue principios morfológicos sistemáticos”. Es decir, hay reglas que permiten la formación de palabras complejas a partir de palabras y morfemas más simples. Igualmente, estas reglas permiten que las palabras complejas sean analizadas en unidades más pequeñas.

Verbos intransitivos

El proceso de nominalizar un verbo intransitivo para formar un sustantivo agentivo consiste en reemplazar el marcador de infinitivo *-no* por el sufijo *-tooto* en el verbo. En (3), se muestra esta formación:

(3)	Verbo	Significado	Sustantivo agentivo	Significado
	voorupuaano	‘hablar’	voorupuaa-toto	‘hablador’ (él que habla)
	vareetano	‘cantar’	vareeta-tooto	‘cantante’ (él que canta)
	vataarono	‘cazar’	vataaro-tooto	‘cazador’ (él que caza)
	wowono	‘pelear’	wowo-tooto	‘peleador’ (él que pelea)
	wonano	‘sembrar’	vona-tooto	‘sembrador’ (él que siembra)

Verbos transitivos

El proceso de nominalizar un verbo transitivo para formar un sustantivo agentivo consiste en reemplazar el marcador de infinitivo de los verbos transitivos *-rü* por el sufijo *-ne*. En (4), se muestra esta formación:

(4)	Verbo	Significado	Sustantivo agentivo	Significado
	voorü	‘matar’	wone	‘matador’
	apinorü	‘pintar’	apinone	‘pintor’
	shirürü	‘construir’	shirüne	‘constructor’
	kaapürü	‘tejer’	ka’ne	‘tejedor’
	etoorü	‘tocar’	etoone(shiñña ‘cuatro’)	‘cuatrista’

Los verbos cuyo tema verbal termina en las sílabas *-pü*, *-tü* o *kü* (como *kaapürü*), eliminan dicha sílaba en la formación del sustantivo respectivo. Aun cuando los afijos derivativos generalmente no son muy productivos, los dos procedimientos (intransitivo y transitivo) para nominalizar el verbo en sustantivo agentivo parece ser bastante productivo puesto que se aplica a la mayoría de los verbos analizados.

b) ‘Infinitivizador’: *-jo*³

La suma de este sufijo a una base verbal deriva en un sustantivo que describe una acción en abstracto, es decir, un sustantivo que carece de referencia temporal, aspectual o modal. En (5) se muestran unos ejemplos.

(5)	mookürü	‘disparar’	mookujo	‘disparo’
	ujkorü	‘dibujar’	ujkojo	‘dibujo’

tüajakrü	'perder'	tüajkajo	'pérdida'
rüppuotaano	'cansarse'	rüppuotajo	'cansancio'
ijshotoorü	'cortar'	ijshotajo	'cortada'

c) Nominalizador de objeto: *-mü*

El sufijo *-mü* forma una construcción morfológica que expresa “la acción que se realiza”. La estructura lleva el prefijo *t-* y el sufijo *-mü* directamente antes y después del tema verbal.

(6)	emeeparü	'enseñar'	t-ameepaa-mü	'enseñanza'
	epeemaporü	'vender'	t-apeemapoo-mü	'mercancía'
	amojsharü	'creer'	t-amojshaa-mü	'creencia'
	küürü	'construir'	t-üküü-mü	'obra'
	paaporü	'botar'	t-üpüapoo-mü	'basura'

En *t-üküü-mü* y *t-üpüapoo-mü* se puede apreciar el proceso de epéntesis por la inserción de la *ü* entre el prefijo *t-* y el tema verbal.

d) Instrumentalizador: *-topo ~ -toopo, -chopo* “con lo que se + verbo”.

La adhesión del sufijo *-topo* a la base verbal indica el instrumento con que se realiza la acción del verbo. Para la adhesión, se sustituye el marcador del infinitivo, *-no* para los verbos intransitivos y *-rü* para los verbos transitivos, por el sufijo instrumentalizador *-topo*.

(7)	jshotoorü	'cortar'	ijshotootopo	'con lo que se corta'
	ujkorü	'medir'	ujkotoopo	'regla'
	amijsürü	'moler'	amijschopo	'molino'
	etaapurunnakaarü	'abrir'	etaapurunnakaatopo	'llave'
	ventapi'ñon	'pintar labios'	ventapi'ñotoopo	'pintura de labios'

e) Lugar: *-topo*

El sufijo *-topo* también indica el lugar donde se realiza la acción del verbo.

(8)	peemapoorü	'vender'	epeemapootopo	'tienda'	'donde se vende'
	vo'nünno	'beber'	no'nüttopo	'bar'	'donde se bebe'
	vomüno	'entrar'	vo'mütoopo	'entrada'	'donde se entra'
	voomepaano	'aprender'	voomepaatopo	'escuela'	'donde se aprende'
	voorü	'matar'	vootopo	'matadero'	'donde se mata'

2. Nominalización deposicional

En esta operación se nominaliza una frase posposicional agregando el sufijo *-no* a la posposición *ta ~ka, cha, chaa, tcha* que marca la frase posposicional. En (9) podemos apreciar algunos ejemplos concretos.

- (9) Contenido: lo que está adentro de algo: *-no*
- | | | | |
|--------------------|---------------|-----|------------------------------------|
| Sustantivo | Frase posp. | NOM | |
| onoono 'tierra' | [noono-ta] | -no | 'lo que está adentro de la tierra' |
| atto 'casa' | [atto-ta] | -no | 'lo que está adentro de la casa' |
| tunna 'agua' | [tunna-ta] | -no | 'lo que está adentro del agua' |
| arimieta 'botella' | [arimieta-ta] | -no | 'lo que está dentro de la botella' |
| paya 'caldero' | [paya-ka] | -no | 'lo que está dentro de caldero' |

El sufijo *-no* también indica el lugar de procedencia o el acompañante.

- (10) El que está en/con + sustantivo: *-no*
- | | | |
|----------------|---------|--------------------------|
| Frase posp. | NOM | |
| [kachama-po] | -no-kon | 'la gente de Cachama' |
| [taskavaña-po] | -no-kon | 'la gente de Tascabaña' |
| [maña-po] | -no | 'el del conuco' |
| [pipo-maaro] | -no-kon | 'los que andan con Pipo' |

Verbalización denominal

Una operación muy común que se aplica a los sustantivos es lo que se conoce como **denominalización**, que significa hacer menos nominal a un sustantivo, o convertirlo en verbo, adjetivo o cualquiera otra categoría gramatical. La operación de crear verbos de sustantivos se denomina verbalización. El interés de esta sección es describir la formación de los verbos a partir de sustantivos en kari'ña.

Socorro y Álvarez (1997) han identificado cinco sufijos verbalizadores: *-ka*, *-ma*, *-ta*, *-to* y *-pa*, los cuales corresponden aproximadamente con los que han sido descritos en otras lenguas caribes. Al anexar estos sufijos a la base verbal se originan varios procesos fonológicos tales como metátesis, epéntesis, armonía vocálica, reflejo vocálico, reducción silábica, etc.

1. El sufijo *-ka*

El significado general expresado por este sufijo es "quitar o privarse de algo". (11) es ilustrativo.

(11) Verbo	Glosa Verbo	Sustantivo	Glosa Sustantivo
ashinshejkarü	enfriar	hiññü	calor
atookarü	perforatar	atoorü	hueco
evaakarü	descolgar	evaarü	colgadero
kuurishhejkarü	limpiar	kuurishi	sucio
pujkarü	descabezar	pujo	cabeza

2. El sufijo *-ma*

El significado general expresado por este sufijo parece ser factitivo. En (12) se muestran algunos ejemplos:

(12)	Verbo	Glosa Verbo	Sustantivo	Glosa Sustantivo
	epeemarü	comprar	epeetü	precio
	eva'marü	besar	va'manü	beso

3. El sufijo *-ta*

El significado general que expresa este sufijo parece ser incoativo “llegar a ser X”. Es el único único sufijo de este tipo que origina sustantivos de solo verbos intransitivos.

(13)	Verbo	Glosa Verbo	Sustantivo	Glosa Sustantivo
	atajtano	escupir	taakü	saliva
	ijshanootano	enfriarse	ijshano	frío
	i'ñamootano	alegrarse	i'ñamo	alegría
	maanajtano	crecer los senos	manaatü(rü)	seno, ubre
	vareetano	cantar	vaare	canción
	venaatano	vomitir	veena	vómito
	voovootano	salirle callos	voovo	callos
	we'majtano	echar barriga	we'makü	barriga, panza

4. El sufijo *-to*

Este sufijo expresa un significado general de “hacer + sustantivo”. A continuación se pueden apreciar los ejemplos correspondientes:

(14)	Verbo	Glosa Verbo	Sustantivo	Glosa Sustantivo
	apoojtorü	agrandar	apooto	grande
	deerojtorü	herrar	deero	hierro
	dejtörü	afilar, amolar	deerü	filo, diente
	edaatorü	poner nombre	eetü	nombre de
	eenantorü	enlazar	oonantü	lazo
	emüddajtorü	embellecer	amüdda	belleza
	kaanarojtorü	ganar	kaanaro	ganancia
	moonajtorü	robar	moona	ladrón

5. El sufijo *-pa*

El significado expresado por este sufijo parece ser causativo “causar + sustantivo”. Este sufijo no parece muy productivo. Según Álvarez (1997), si el verbo resultante de este proceso es transitivo, siempre es posible obtener su contraparte intransitiva por medio de un proceso general de detransitivización con un prefijo (con varios alomorfos).

(15)	Verbo	Glosa Verbo	Sustantivo	Glosa Sustantivo
	maanemparü	molestar	maanemü	molestia

Varia

Instrumental: *-ke*

Este término se refiere a la forma que toma la frase nominal cuando expresa una noción como ‘por medio de’. El sufijo *-ke* especifica, normalmente, las entidades inanimadas manipuladas por un agente en la ejecución de una acción; es decir, especifica el instrumento que afecta la acción. *-ke* también tiene otros significados en otros contextos, por ejemplo, en las cláusulas causales. A continuación se muestra el uso del sufijo *-ke* en contexto.

- (16) apeerona-ke ‘con papelón’
vooku-ke ‘con carato’
kunuurime-ke ‘con hilo’
mariyya-ke ‘con machete’
- (17) kari’ña akoodu ivvio-i sapaarooto-ke
kari’ña culeba matar-PASD machete-INST
‘El kari’ña mató la culebra con el machete’
- (18) sapaarooto-ke süaano keere ijshotoo-da
machete-INST mi madre yuca cortar-PRES
‘Con el machete mamá corta la yuca’

Como se puede ver en (17) y (18), la frase posposicional instrumental puede aparecer en posición inicial o posición final sin ninguna consecuencia semántica. Sin embargo, la movilidad no es completamente libre puesto que su aparición en posición intermedia es considerada agramatical por los hablantes de la lengua. Una explicación funcional para esta limitación consiste en que, como la frase posposicional instrumental es oblicua cuyo participante es opcional, no puede romper la estructura sintáctica ya formada.

En kari’ña, el participante instrumental no puede ser el actor de la acción, por lo tanto, los instrumentos siempre se marcan oblicuamente: de esta manera se neutraliza el argumento.

Conmitativo: *-maaro*

El caso comitativo, que expresa compañía, se construye con el sufijo *-maaro*, que puede aparecer pegado a la raíz o separado de ella. Puede aparecer con sustantivos libres o formas pronominales. Veamos los ejemplos correspondientes:

- (19) süaano-maaro ‘con mi madre’
tümüaaroññe (t -maaro-ine) ‘con ellos’
müaaro (ü-maaro) ‘conmigo’
tüpüeerorü maaro ‘con su perro’
Antoñño maaro ‘con Antonio’

- (20) dü-aakono maaro v-aññampaa-e
 I-compañero con I-jugar-PRES
 'Yo juego con mi compañero'

Locativo: -puo o -po, -ta, -'va

En las lenguas como el kari'ña, que expresan relaciones gramaticales por medio de flexiones, este término se refiere a la forma que toma una frase nominal (generalmente un solo sustantivo o pronombre), cuando expresa la idea de ubicación de una entidad o acción.

En kari'ña existe un conjunto de sufijos locativos que, al posponerse sobre el sustantivo, modifican la base nominal. Éstos contienen significados locativos básicos tales como: en/sobre, a/en/adentro, de/desde y por/a través de. Generalmente, la distinción semántica primaria que expresan estos sufijos son:

Ubicación General

Hay un marcador de ubicación general que se usa con mucha frecuencia en la lengua kari'ña. Se trata del sufijo -po, que expresa la idea de 'en'.

- (21) atto-po 'en la casa'
 tunna-po 'en el río'
 pürooro-po 'en el patio'
- (22) atto-po na'na-ma
 casa-en nosotros-ser:3-PRES
 'Nosotros estamos en casa'
- (23) ko'ye koññe Kashama tuna-rü -po v-e' -i
 hoy tarde Cachama agua-POSS-en I-ser-PASD
 'Hoy en la tarde estuve en el río de Cachama'

a) Alativo: -'va, -'vapa, -'apa'

Estos sufijos expresan el significado de movimiento 'a' o 'hacia' un lugar.

- (24) tükke'va 'a El Tigre'
 mañña'vapa 'hacia el conuco'
 atto'apa 'hacia la casa'
- (25) mondaako antoñño maaro w-ütto mippia-'va.
 antier Antonio con I-ir:PASD Guanipa-DAT
 'Antier fui al Guanipa con Antonio'
- (26) dü-attü'-wa w-üj-sa
 I-casa:POSS-LOC I-ir-PRES
 'Voy a mi casa'

b) Específico

El sufijo locativo *-ta ~tta, cha* indica una relación espacial de ‘estar en el interior de’ o ‘estar en el lugar X’

- (27) atto-ta ‘en la casa, dentro de la casa’
iichu-tta ‘en el monte’
düeenuru-tta ‘en mi ojo’
kuriyyaraa-ta ‘en curiara’
kuwa’i-cha ‘en totuma’
- (28) duumü kaneekanee-ta kon-ooremaa-no
padre chinchorro-en 3-reposar-PRES
‘Mi papá descansa en el chinchorro’

c) Ubicación exterior: *-viñño*

El sufijo *-viñño* expresa un significado de ‘desde afuera’.

- (29) atto-viñño ‘desde la casa’
tunna-viñño ‘desde el río’
- (30) düättü shenkema tunna viñño.
ü-atto- üshenke-ma tuna wino
1-casa-POSS cerca-ser:3-PRES agua desde
Mi casa está cerca del río.

d) Aditivo: *-’ro*

El sufijo *-’ro* ‘también’ se usa con mucha frecuencia en el discurso de los kari’ñas, al juzgar por la cantidad de veces que aparece en los textos analizados. El sufijo *-’ro* cumple una función de conectivo con los nominales en las construcciones aditivas. *-’ro* se presenta tanto en el contexto de la frase como de la cláusula, subtipos que se enmarcan dentro de los elementos menores y mayores de la oración.

- (31) atto’ro ‘la casa también’
tunna’ro ‘el agua también’
aau’ro ‘yo también’
amooro’ro ‘tú también’ ‘tú otra vez’
mojko’ro tuntai ‘él también llegó’
- (32) aau tuntai yaaro’va, mojko’ro nichuntai
aau tunta-i yaaro’va, mojko-’ro n(i)-chunta-i
yo llegar-PASD aquí él-también 3-llegar-PASD
‘Yo llegué aquí, (y) él también llegó’

e) Copulativo: *-te*

Este sufijo funciona como coordinador copulativo y se usa principalmente en la coordinación de cláusulas. *-te* o su variante *-teero* se sufija al sujeto de la segunda cláusula para establecer la relación entre ambas.

- (33) emüyyü-teero 'y su hija'
 saranta-teero 'y zaranda'
 aau-te 'y yo'
- (34) aanü kini'-viaretaa-no maayia-te k-unuwvaa-no
 Juan 3-cantar-PRES María-COORD 3-bailar-PRES
 'Juan canta y María baila'

f) Restrictivo: *-roote*

Este sufijo restringe el ámbito del referente mencionado en la base nominal. Su ocurrencia no se limita solamente a nominales, sino a pronombres personales, deixis, numerales y adverbios. En (35), se puede ver a *-roote* modificando algunas bases nominales:

- (35) mojko 'él' mojko-roote 'solamente él'
 duumü 'mi padre' duumü-roote 'solamente mi padre'
 nüootü 'mi abuela' nüootü-roote 'solamente mi abuela'

g) Modal: *-pame*

El sufijo *-pame* compara y relaciona modificaciones modales del verbo.

- (36) tunna 'río' tunna-pame 'como en el río'
 kari'ña 'indígena' kari'ña-pame 'como el indígena'
- (37) ad-duumü pa'me maana
 2-padre como eres
 'Tú eres como tu padre'

h) Primero: *-najse*

El morfema *-najse* se sufija a la base nominal para indicar prioridad del referente respectivo.

- (38) atto-najse 'la casa primero'
 tunna-najse 'el agua primero'
 aau-najse 'yo primero'
 amoro-najse 'tú primero'

i) Conversión: Ø sufijos

Este es un proceso mediante el cual se le asigna una categoría sintáctica nueva a una palabra ya existente. Aunque en este proceso no se agregan afijos, se considera con frecuencia como un tipo de derivación debido al cambio en la categoría y el significado que trae consigo. La conversión está restringida prácticamente a las palabras morfológicamente simples. A continuación, se presentan ejemplos de verbos que se transforman en sustantivos por medio de este proceso.

(39)	amanno	'vivir'	'vida'
	vooduno	'reñir'	'riña'
	waano	'bailar'	'baile'
	roma'no	'morir'	'muerte'
	vo'vono	'luchar'	'lucha'

Los ejemplos en (39) sugieren que el significado del infinitivo se extiende fácilmente hasta abarcar una idea genérica y abstracta, que comúnmente se expresa por medio de un sustantivo en español.

Conclusiones

En este trabajo, se ha descrito los principales procesos derivativos que afectan las bases nominales de la lengua kari'ña, clasificándolos en denominales, *deposposicionales*, deverbales y varia. Estos procesos no han sido descritos de una manera sistemática hasta ahora, de manera que la presente descripción serviría como base para futuros estudios.

Se ha encontrado una fuerte tendencia por el uso de sufijos en las operaciones nominales derivativas. Esto se correlaciona con los universales implicacionales sobre el orden básico de palabras las cuales pronostican el uso de sufijos para las lenguas SOV. Es un rasgo muy significativo del kari'ña, en comparación con el español, la presencia de posposiciones que son elementos sufijados al sustantivos con el cual se relacionan. Este hecho también lo explica uno de los patrones de correlación expuesto por Dryer (2003:57) en el cual afirma que si una lengua tiene orden sintáctico OV tiende a emplear posposiciones.

La lengua kari'ña está en pleno proceso de desaparición, a pesar de los esfuerzos de lingüistas y gobernantes. Se siente una gran necesidad de trabajos descriptivos básicos en todas las áreas: fonología, morfología, sintaxis y semántica. Es necesario que se continúe la descripción básica del kari'ña, el cual tiene una cantidad respetable de hablantes en regiones accesibles, cerca de El Tigre en el estado Anzoátegui.

Notas

1. En Venezuela, el kari'ña es parte de un conjunto de lenguas indígenas, de las cuales panare, pemón, yekuana, yarabana, yukpa, taurepan, arekuna y mapoyo están todavía vivas. Muchas otras lenguas costeras venezolanas del sub-grupo Caribe-Norte se han extinguido, por ejemplo, tamanaco, chayma, kumanagoto, palenke y waikeri. Ya existen estudios previos sobre la lengua en el contexto de la morfología verbal, de la fonología, de la oración simple y sobre las cláusulas complejas (Cfr: Mosonyi, 1982, 2002; Álvarez, 1998, 1999; Romero-Figueroa, 2000; Beria, 2000, 2001). Sin embargo, hay muchos aspectos lingüísticos del kari'ña que aún no han sido explorados para poder elaborar una gramática escrita que pudiera servir para dejar rastros lingüísticos y culturales para futuras generaciones.
2. Las abreviaturas empleadas en las glosas morfélicas de los ejemplos son las siguientes: COORD coordinación, DIMINUT diminutivo, PRES presente, PAS Pasado, PL Plural, POSS Posesivo, SOV sujeto-objeto-verbo, 1SG Primera persona singular, 2SG Segunda persona singular, 3SG Tercera persona singular.
3. Según Mosonyi (1982:159), el sufijo *-jo*, se emplea en las construcciones del "infinitivo pasado", el cual actúa como un derivado verbal con valor nominal. Para Mosonyi (1982:159) "el infinitivo pasado opera para la concretización de la idea implícita en el verbo".

Referencias

- Akmajian, A., Demers, R. A. y Harnish, R. M. (1990). *Linguistics. An Introduction to Language and Communication*. 2d. Ed. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Álvarez, J. (1998). Present Tense Allomorphy and Metrical Stress in Kari'ña (Cariban). *Annual Meeting of the Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas*, New York City.
- Álvarez, J. (1999). Fenómenos de Palabra Mínima en Kari'ña (Caribe). *Lengua y Habla*. 4.1:28-43. ULA.
- Amodio, E., Biord, H., Arvelo-Jiménez, N. y Morales-Méndez, F. (1991). *La situación actual de los kari'ñas. Diagnósticos y entrevistas*. Caracas. Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas y Movimiento Laicos para América Latina.
- Beard, R. (2001). Derivation. En *The Handbook of Morphology*. P. 44-65. Ed. Andrew Spencer y A. Zwicky. Editorial Blackwell. Great Britain.
- Beria, J. (2000). Clasificación de las cláusulas adverbiales de la lengua kari'ña. *Lingua Americana*. LUZ. Año IV. N° 6:16-33.
- Beria, J. (2001). Las posibilidades coordinativas de la lengua kari'ña. *Opción* (Revista de Ciencias Humanas y Sociales). LUZ. Año 17. N°. 36:30-47.
- Beria, José. (2004). Los procesos flexivos que modifican la base nominal en kari'ña". *Lingua Americana*. LUZ. Año VIII. N° 14:99-119.
- Comrie, B. y Smith, N. (1977). Lingua Descriptive Studies: Questionnaire. *Lingua* 42:1-72. North-Holland Publishing Company.

- Crystal, D. (1982). *Linguistic controversies*. London: Edward Arnold.
- Crystal, D. (2000). *Language Death*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dirección de asuntos indígenas. (1982). Informe de la Comisión de Lingüística en la Primera Etapa de la Implementación del Decreto Presidencial 283. Caracas, Ministerio de educación.
- Dryer, Matthew. 2003a. *Word Order*. Formato electrónico en: <http://www.wingsbuffalo.edu/soc-sci/linguistics/people/faculty/dryer.html>
- Givón, T. (2001). *SYNTAX: An introduction*. Volume I. John Benjamins Publishing Company.
- Greenberg, J. (1978), Generalizations about numeral systems, en J. Greenberg (ed.), *Universals of Human Language*. Vol. 3, Stanford, Stanford University Press, 250–295.
- Mosonyi, J. (1982). Morfología Verbal del Idioma Cariña. Tesis de Maestría en Lingüística. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Mosonyi, J. (1986). Algunos Problemas Referentes a la Interpretación de las Categorías Morfológicas de la Lengua Cariña (Kari'ña, Familia Caribe, Venezuela). En *Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL)*. María Teresa Rojas (ed.), 433-441. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Mosonyi, J. (2002). *Diccionario Básico del Idioma Cariña*. Fondo editorial del caribe. Barcelona, Venezuela.
- Nunes, M. L. (1993). Argument linking in English derived nominals. In *Van Valin*, ed. 375-432.
- O'Grady, W y Dobrovolsky, M. (1997). *Contemporary Linguistics: An introduction*. Toronto: Copp Clark Pitman Ltd. o New York: St. Martins Press.
- Oquendo, L. (2006). Inflexión o derivación en las lenguas caribes. *Synergies Venezuela*. N° 2. pp. 101-116.
- Payne, T. (1997). *Describing Morphosyntax: A guide for field linguists*. Cambridge University Press.
- Romero Figueroa, A. (2000). Basic Word Order and Sentence Types in Kari'ña. *Languages of the World*. Vol. 18. Munich: LINCOM EUROPA.
- Socorro, M y Álvarez, J. (1997). "Denominal Verbs in Kari'ña (Cariban)". *SILLA*, New York City.
- Song, J. (2001). *Linguistic Typology: Morphology and Syntax*. Addison WesleyLongman: London.
- Stump, G. (2001). Inflexion. En *The Handbook of Morphology*. P.13-43. Ed. Andrew Spence y A. Zwicky. Editorial Blackwell. Gran Bretaña.
- Whaley, L. (1997). *Introduction to typology: the unity and diversity of language*. Sage Publications: Thousand Oaks.